



Sabe ki Alternativas ki Bu Ten:

Un Gia pa Pasientis ku Duensas Gravi ki sta piora

Na Massachusetts, tudu pasienti ku duensas gravi ki sta piora ten direitu legal di resebe informason sobri ses problema di saúdi, pusível rizultadu (“proginóstiku”), y tudu alternativa ki es ten pa tratamentu. Kel-li ta djuda pasientis o pesoas ki ta riprizená-s toma disizons konsienti sobri alternativas di tratamentu ki ta rifleti metas, dizejus, y nisisidadis di kada pesoa. Es gia li ta mostra tipus di alternativas ki pasientis ten ora ki es sa ta faze tratamentu pa un duensa gravi ki ta limita ses vida.

Mesmu ki pode ser difísil pensa na alternativas di tratamentu pa futuro – prinsipalmenti ora ki un duensa sta stável y sintomas sa ta da pa kontrola – é midjor bu konbersa ku bu família y kes pesoa ki ta kuida di bu saúdi ora ki bu sta xinti forti y bu pode flá-s izatamenti kuze ki bu kre. Bu debe konbersa ku bu família, kes pesoa ki ta kuida di bu saúdi y otus algen ki ta dá-bu apoiu sobri kes tópiku ki nu ta diskreve di-báxu – **Planiamentu pa Tratamentu na Futuru, Tratamentu Paliativu, Tratamentu pa Duentis ki Ka Ten Kura y Ordis Médiku pa Tratamentu ki ta Djuda Algen Fika ku Vida (MOLST na inglês).**

Dipartamentu di Saúdi Públiku di Massachusetts kria es gia li pa da pasientis y ses familia informason inpurtanti sobri alternativas di tratamentu, prinsipalmenti ora ki es tene un duensa gravi.

Planiamentu pa Tratamentu na Futuru: Manifesta Bus Dizeju

Planiamentu pa Tratamentu na Futuru é kes midida ki bu ta toma pa bu pode resebe kel tratamentu ki bu ta kre si bu fika duenti dimás y bu ka pode manifesta bus dizeju, mesmu ora ki médikus y menbrus di bu família sa ta toma kes disizon la pa bo. Bu debe konbersa ku bu família y otus pesoas ki bu kre txeu sobri bus metas, valoris, y dizejus pa futuro, indipendenti di saúdi ki bu tene gósi li. Tanbe, pasientis y ses famílias (o pesoas ki ta riprizen-tá-s) debe konbersa ku kes pesoa ki ta kuida di ses saúdi duranti tudu tenpu di duensa, mesmu na kumesu. Kes disizon pode ser, pur izenplu, si bu ta kreba uza mákina ki ta djudá-bu rispira, kume pa tubu, o pa es risusitá-bu si bu kurason pára di bate.

Instrusons antisipadu é dukumentus legal ki ta pirmiti-bu fla kuze ki bu ta prifiriba pa tratamentu na fin di bu vida antis di txiga kel ora la. Na Massachusetts, un Prokurason pa Tratamentu di Saúdi é kel instruson antisipadu ki lei ta seta. Kel-li é un dukumentu legal sinplis ki ta dexa kualker adultu skodje un algen di se konfiansa pa toma disizons sobri se tratamentu na futuro si pur akazu el ka ta pode más toma kes disizon a el mesmu o fla ki disizons ki el kre toma ku se boka. Kel algen ki el skodje ta txomadu un “ajenti di tratamentu di saúdi”. Kel ajenti di tratamentu di saúdi ten ki spera ti ki un médiku disidi ma pasienti ka sa ta pode toma o fla ki disizons ki el kre toma ku se boka.

Rikursus pa Planiamentu pa Tratamentu na Futuru:

Massachusetts Health Care Proxy (Informason, instrusons y furmuláriu di Prokurason pa Tratamentu di Saúdi na Massachusetts):
www.massmed.org/healthcareproxy

NIH National Institute on Aging (Instituto Nasional di Envelhesimentu (bira bedju)):
www.nia.nih.gov/health/publication/advance-care-planning

The Conversation Project (Prujetu Konbersu):
theconversationproject.org

Better Ending (ten traduson di furmuláriu di Prokurason pa Tratamentu di Saúdi na spanhol ku na vietnamita y fixerus di áudiu (pa obi) na inglês ku na spanhol):
www.betterending.org.

Honoring Choices, Massachusetts (Onra Skodjas, Massachusetts):
www.honoringchoicesmass.com

Pa garanti ma dizejus di un algen sobri tratamentu di saúdi na futuro ta fika ta sabedu y ta ruspetadu, é midjor faze un “Prokurason pa Tratamentu di Saúdi” – un rijistu skrebedu di disizons ki tomadu sobri tratamentu di saúdi pa futuro.

Tratamentu Paliativu: Kontrola Sintomas

Tratamentu Paliativu é kuze go?

Tratamentu paliativu é un manera di trata duensas gravi en ekipa ki ta konsentra na nisisidadis físiku, imusional y spiritual di un duenti. Tratamentu paliativu ta sirbi pa pasientis di kualker idadi, indipendenti di rizultadu ki ta speradu di ses duensa. Obijetivu di tratamentu paliativu é privini y alivia sintomas físiku, ansiedadi, y strés ki txeu bes ta ben djuntu ku duensa gravi. Kes-li ta inklui kontrola dor, falta di ar, fadiga, ánsia di vómitu, fastiu, y disminuison di funksionamentu. Sirvisus di tratamentu paliativu tanbe ta djuda pasientis y familiaris na faze planu pa nisisidadis di futuro, kordena tratamentu, y toma disizons ki as ves é difísil.

Kenha ki ta da tratamentu paliativu?

Ki ta da tratamentu paliativu é un ekipa di prufisionais ki ten un monti di abilidadis diferenti. Es ekipa pode ten médikus, infermerus, asistentis susial, riprizenantis di un igreja, y otus.

Kenha ki pode resebe tratamentu paliativu?

Kualker algen ki tene un duensa gravi, indipendenti di se idadi, speransa di vida o proginóstiku, pode resebe tratamentu paliativu.

Tratamentu paliativu é omesmu kuza ki tratamentu pa duentis ki ka ten kura?

Nau, má es sta rilasionadu ku kunpanheru. Tratamentu paliativu (da konfortu y apoiu) ta faze párti di tratamentu pa duentis ki ka ten kura, má pasienti pode resebe-l na kualker mumentu di duensa gravi – na kaza, na ospital, ets. Tratamentu pa duentis ki ka ten kura é so pa fin di vida di pasienti.

Paliativu ker dizer:

Ta rilaxa
Ta kalma
Ta alivia

Tratamentu paliativu ta inklui:

- Alivia Sintomas Fíziku
- Kordenason di Tratamentu
- Apoiu pa Pasienti y Família
- Ajuda na Toma Disizon

Pa sklarese un konfuzon ki txeu algen ta faze:
Tratamentu paliativu KA ta inpidi pasientis di resebe otus tipu di tratamentu, mesmu kes ki ta prulonga vida o kes ki pode kura.

Undi ki N ta resebe tratamentu paliativu?

Tratamentu paliativu pode dadu na kualker lugar, mesmu na ospital o na kaza.

Nha siguru di saúdi ta paga pa tratamentu paliativu?

Maioria di planus di siguru di saúdi, inkluindu Medicare ku Medicaid, ta paga alguns sirvisus médiku ki ta konsideradu tratamentu paliativu. Kel-la ta dipende di stadu di saúdi di pasienti y tanbe na undi ki el sa ta resebe tratamentu (na kaza, ospital, ets). Si bu meste informason más serto sobri es asuntu li, kontákita bu planu di siguru di saúdi.

N pode kontinua ku kel médiku ki N tene gosi si N sa ta resebe tratamentu paliativu?

Sin! Ekipas di tratamentu paliativu ta trabadja di pertu ku médiku di família di pasienti. Es ta da más un bokadinhu di tratamentu ku apoiu.

Rikursus pa tratamentu paliativu:

Hospice and Palliative Care Federation of Massachusetts (Federason di Ospisiu y Kuidadus Paliativu di Massachusetts):
www.hospicefed.org

National Hospice and Palliative Care Organization (Organizason Nasional di Tratamentu Paliativu y Tratamentu pa Duentis ki Ka Ten Kura):
www.nhpco.org

“Questions and Answers for Patients, Families, and Surrogates” (“Purguntas y Rispostas pa Pasientis, Familiaris, y Substitutus” di Dipartamentu di Saúdi di Stadu di Nova Iorki):
www.health.ny.gov/professionals/patients/patient_rights/palliative_care/2012-06-26_proposed_questions_answers.htm

Partnership for Palliative Care (Parseria pa Tratamentu Paliativu):
restoringqualityoflife.org/what-is-palliative-care/palliative-care-and-insurance

Tratamentu pa Duentis ki Ka Ten Kura: Kontrola Fin di Vida

Tratamentu pa duentis ki ka ten kura é kuzé?

Tratamentu pa duentis ki ka ten kura é un filozofia di tratamentu pa fin di vida ki ta konsentra na un pesoa interu. Tratamentu pa duentis ki ka ten kura ten un monti di sirvisus di konfortu y apoiu – ki ta txomadu tratamentu paliativu tanbe – pa pasientis y ses família. Kel-li normalmenti ta kontise ora ki ninhun tratamentu ka sta konsigi kura un duensa gravi.

Tratamentu pa duentis ki ka ten kura ta djuda pasientis ki sa ta more sklarese ses prioridadi, difini ses obietivu di tratamentu, y omesmu tenpu alivia dor y otus sintoma. Obietivu di tratamentu pa duentis ki ka ten kura é ka omenta tenpu di vida. En ves di kel-la, el ta konsentra na ofrese konfortu ku diginidadi pa pasienti pruveta kes último mes di se vida másimu pusível, djuntu ku se família.

Kenha ki ta da tratamentu pa duentis ki ka ten kura?

Normalmenti, un ekipa di funsionárius di saúdi ta djunta pa da tratamentu pa duentis ki ka ten kura. Médikus, infermerus, asistentis susial, konselherus, asistentis di saúdi na kaza, kleru (xefis di igrejas), terapistas, y voluntárius formadu, tudu ta djuda, kada un di akordu ku se ária. Djuntu, es ta da kel algen ki sa ta more un tratamentu médiku, imusional y spiritual konpletu.

Kenha ki pode resebe tratamentu pa duentis ki ka ten kura?

Kualker algen ki resebe un diaginóstiku di un duensa ki ta mata-l pode resebe tratamentu pa duentis ki ka ten kura.

Tratamentu pa duentis ki ka ten kura ta djuda pasientis sklarese ses prioridadi, difini ses obietivu di tratamentu, y omesmu tenpu alivia dor y otus sintoma.

Pa sklarese un konfuzon ki txeu algen ta faze: Tratamentu pa duentis ki ka ten kura é KA omesmu kuza ki dizisti!

Na undi ki N ta resebe tratamentu pa duentis ki ka ten kura?

Un algen ki tene un duensa ki sa ta mata-l pode resebe tratamentu pa duentis ki ka ten kura na undi ki el sta, mesmu na ospital o na kaza. Un pasienti ki sta moradu na un lar pa algen bedju o na un lugar di tratamentu di longu prazu pode resebe vizitas spisializadu di infermerus, asistentis di saúdi na kaza, riprizentanti di un igreja, asistentis susial y voluntáriu, alen di otus tratamentu y sirvisu ki kel lar pa algen bedju ta da-l.

Nha siguru di saúdi ta paga pa tratamentu pa duentis ki ka ten kura?

Txeu siguradoras (konpanhia di sigurus) ta iziji pa kel duensa ser konsideradu un duensa ki ka ten kura, y txeu bes pa pasienti ten menus ki 6 mes di vida. Si bu meste informason más sertu sobri es asuntu li, kontákita bu planu di siguru di saúdi.

Rikursus pa Tratamentu pa duentis ki ka ten:

Hospice and Palliative Care Federation of Massachusetts (Federason di Ospisiu y Kuidadus Paliativu di Massachusetts):
www.hospicefed.org

Hospice Foundation of America (Fundason pa Tratamentu di Duentis ki ka Ten Kura di Merka):
www.Hospicefoundation.org

Home Care Alliance of Massachusetts (Aliansa pa Tratamentu di Duentis na Kaza di Massachusetts):
www.thinkhomecare.org

American Cancer Society (Asosiason di Kankru di Merka):
www.cancer.org/treatment/findingandpayingfortreatment/choosingyourtreatmentteam/hospicecare/hospice-care-services

Children's Hospice and Palliative Care Coalition (Aliansa di Tratamentu Paliativu y pa Kriansas Duenti ki Ka Ten Kura):
www.chpcc.org

Ordin Médiku pa Tratamentu ki ta Djuda Algen Fika ku Vida (Medical Orders for Life-Sustaining Treatment (MOLST)): Fla ki Tratamentu ki Bu Kre

Ordin Médiku pa Tratamentu ki ta Djuda Algen Fika ku Vida é kuze?

MOLST é un ordi médiku ki ta fazedu di akordu ku direitus y prifirênsias di un pasienti pa seta o nega tratamentu – inkluindu un tratamentu ki pode prulonga vida di kel algen. E' ta mostra disizons ki pasientis ku duensas gravi ta toma sobri sertus tratamentu ki es kre o ka kre resebe. Kes disizon la pode mudadu kualker ora, mesmu dipos di faze y sina un MOLST. Uza MOLST é voluntáriu (é ka obrigatóriu). MOLST ta uzadu pa kumunika ordi médiku di un prufisional di saúdi (izenplu: médiku o infermeru) pa otus prufisional di saúdi (izenplu: ekipas di imirjénsia).

MOLST é omesmu kuza ki Prokurason pa Tratamentu di Saúdi?

Nau. MOLST é un dukumentu médiku ki pode uzadu logu, di akordu ku saúdi di un algen nes mumentu li. Prokurason pa Tratamentu di Saúdi é un dukumentu ki pode uzadu so ora ki un duenti dja ka sta pode fla kuze ki el kre.

Rikursus pa MOLST:

Massachusetts Medical Orders for Life Sustaining Treatment (Ordin Médiku pa Tratamentu ki ta Djuda Algen Fika ku Vida di stadu di Massachusetts):
www.molst-ma.org